

# Ewa Lipska: \*Egzamin\* / \*Der Wettbewerb\*

## **Egzamin**

Egzamin konkursowy na króla  
wypadł doskonale.

Zgłosiła się pewna ilość królów  
i jeden kandydat na króla.

Królem wybrano pewnego króla  
który miał zostać królem.

Otrzymał dodatkowe punkty za pochodzenie  
spartańskie wychowanie  
i za uśmiech  
ujmujący wszystkich za szyję.

Z historii odpowiadał  
ze świetnym wyczuciem milczenia.

Obowiązkowy język  
okazał się jego własnym.

Gdy mówił o sprawach sztuki  
chwycił komisję za serce.

Jednego z członków komisji  
chwycił odrobinę za mocno.

Tak  
to na pewno był król.

Przewodniczący komisji  
pobiegł po naród  
aby móc uroczyście  
wręczyć go królowi.

Naród  
oprawiony był  
w  
skórę.

\* \* \*

## **Der Wettbewerb**

*tł. Elżbieta Binswanger-Stefańska*

Der Wettbewerb um den König

verlief excellent.

Königliche Teilnehmer kamen zahlreich  
darunter der sichere Königs kandidat.

Zum König wurde derjenige gewählt  
der König werden sollte.

Er bekam Zusatzpunkte für seine Herkunft  
spartanische Kinderstube  
und sein fesselndes Lächeln  
das alle um die Hälse ergriff.

In der Geschichte war er ausgezeichnet  
mit seinem Sinn fürs Verschweigen.

Die obligate Landessprache  
war seine eigene.

Als er über die Kunst sprach  
traf er das Jury zielsicher in die Herzen.  
Besonders ein Jurymitglied  
traf er ein bisschen zu direkt.

Doch  
es war gewiss König.

Der Juryvorsitzende sprang nach dem Volk  
um es dem König  
festlich zu übergeben.

Das Volk  
war in Leder  
gebunden.

\* \* \*

*(wiersz ukazał się w numerze (1/2013) polsko-niemieckiego pisma region EUROPA, za zgodą Autorki oczywiście)*